

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Жагуров, Л.А.

подпись

«31» мая 2024 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
Б2.О.01.02 (У) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА
(ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2024

Рабочая программа практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составила:

Л.Э. Уафа, канд. филол. наук, ст. преподаватель



Рабочая программа практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 17 «13» мая 2024 г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 4 «15» мая 2024 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностранных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

1. Цели практики.

Целью прохождения дисциплины Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) (далее практики) является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности.

2. Задачи практики:

- расширить представление о видах, особенностях и структуре научных текстов;
- научить студентов практически применять полученные знания для работы с научными текстами по извлечению информации;
- совершенствовать умения и навыки перевода научных текстов;
- совершенствовать умения и навыки письменного реферирования научных текстов.

3. Место практики в структуре ООП.

Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) относится к базовой/обязательной части Блок 2 ПРАКТИКА Учебная практика.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Иностранный язык», «Академический английский», «Теория первого иностранного языка».

4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Тип учебной практики: Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Способ проведения учебной практики: стационарная, выездная.

Учебная практика проводится дискретно по периодам проведения практик - путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения практик с периодами учебного времени для проведения теоретических занятий.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора*	Результаты при прохождении практики
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.1. Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Знает закономерности функционирования изучаемых языков.
	Умеет использовать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.
	Владеет навыками применения знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает способы использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
	Владеет навыками использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает способы анализа закономерностей функционирования языков перевода.
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода.

Код и наименование индикатора*	Результаты при прохождении практики
	Владеет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода.
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков.
	Умеет применять на практике понимание принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.
	Владеет пониманием принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает способы применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.
	Владеет навыками применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

6. Структура и содержание практики

Объем практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 48 часов в форме контактной и аудиторной работы и 60 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели. Время проведения практики 4 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице.

4 семестр:

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
Подготовительный этап			
1.	Ознакомительная (установочная) конференция, включая инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности, ознакомление с требованиями охраны труда, правилами внутреннего трудового распорядка	Обсуждение плана прохождения практики. Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами практики.	1-ый день
2.	Индивидуальное задание	Получение индивидуального задания на период практики.	1-ый день
Основной этап			
3.	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации материала	Ознакомление с содержанием индивидуального задания. Изучение специальной литературы о видах, особенностях, структуре научных текстов. Анализ и	2-11 день

		систематизация изученного материала. Письменный перевод научных текстов. Письменное реферирование научных текстов. Составление терминологического глоссария. Координационная работа и консультирование обучающихся. Формулировка выводов.	
Заключительный этап			
4.	Подготовка отчета по практике. Оформление материалов отчета в соответствии с требованиями РПД.	Заполнение дневника. Составление и оформление отчета.	12-13 день
5.	Заключительная конференция	Проведение заключительной конференции. Выступление обучающихся с отчетом на заключительной конференции. Предоставление руководителю практики отчетной документации. Подведение итогов по практике.	14 день

Продолжительность каждого вида работы, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма отчетности – дифференцированный зачет с выставлением оценки.

7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработку индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

к иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

8. Формы отчетности практики.

В качестве основной формы отчетности по учебной практике «Б2.О.01.02 (У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-

исследовательской работы)» устанавливается письменный отчет в виде дневника практики.

Отчет должен включать в себя:

- титульный лист (Приложение 1);
- дневник прохождения практики (Приложение 2);
- индивидуальное задание, выполняемое в период проведения практики (Приложение 3);
- план-график выполнения работ (второй лист приложения 3);
- оценочный лист (Приложение 4) (заполняется руководителем практики);
- сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка (Приложение 5);
- отзыв руководителя о прохождении практики (Приложение 6) (заполняется руководителем практики);
- отчет студента о прохождении практики (Приложение 7);
- приложение к отчету по практике (текст оригинала и текст перевода) (Приложение 8);
- текст реферирования, подготовленный студентом (Приложение 9);
- глоссарий научных терминов (Приложение 10).

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на стандартном листе бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал: 1; поля по 2 см; текст форматруется по ширине, отступ для абзаца 1,25 см.

9. Образовательные технологии, используемые на практике.

В процессе организации практики главным принципом является принцип интеграции знаний. Интегрированный подход к разработке содержания заданий практики проявляется в том, что задания должны быть такими, чтобы их выполнение требовало объединения знаний студентов из различных учебных курсов, а также, чтобы задания подразумевали возможность применения их студентами в дальнейшей учебной и профессиональной деятельности. Основой образовательных технологий является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций и креативностью.

Образовательные технологии в процессе прохождении данной практики включают в себя следующее: инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности; ознакомление с требованиями охраны труда и правилами внутреннего трудового распорядка; информационно-коммуникационные технологии (информация из сети Интернет, радио и телевидения; аудио- и видеоматериалы); работу в библиотеке (уточнение содержания учебных и научных проблем, профессиональных и научных терминов, изучение содержания государственных стандартов по оформлению отчетной документации).

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают в себя: определение проблематики, объекта и предмета исследования, постановку исследовательской задачи; разработку инструментария исследования; сбор, обработку, анализ и предварительную систематизацию фактического материала; обобщение полученных результатов; экспертизу результатов практики (предоставление материалов дневника практики).

В случае реализации программы бакалавриата с применением электронного обучения используются дистанционные образовательные технологии, позволяющие доступ к рабочим программам, электронным учебным изданиям и образовательным ресурсам. Это обеспечивает фиксацию хода образовательного процесса, результатов обучения и промежуточной аттестацию, а также предполагает синхронное и (или) асинхронное взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством сети информационно-образовательной среды учебного заведения, в частности Moodle и Teams. Для лиц с ограниченными возможностями здоровья

предусмотрена дополнительная организация консультаций с использованием личных кабинетов электронной почты.

10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

- учебная литература;
- нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
- методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики.

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	Подготовительный этап	-	-
2.	Основной этап	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики	ИОПК-1.1. Знает закономерности функционирования изучаемых языков. Умеет использовать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере. Владеет навыками применения знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере. ИОПК-1.2. Знает способы использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации. Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации.

			<p>Владеет навыками использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.</p> <p>ИОПК-1.3. Знает способы анализа закономерностей функционирования языков перевода. Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода.</p> <p>Владеет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода.</p> <p>ИОПК-1.4. Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков. Умеет применять на практике понимание принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.</p> <p>Владеет пониманием принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.</p> <p>ИОПК-1.5. Знает способы применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет навыками применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.</p>
3.	Заключительный этап	<p>дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики</p>	<p>ИОПК-1.1. Знает закономерности функционирования изучаемых языков. Умеет использовать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.</p> <p>Владеет навыками применения знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.</p> <p>ИОПК-1.2. Знает способы использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации. Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации.</p> <p>Владеет навыками использования</p>

			<p>системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.</p> <p>ИОПК-1.3. Знает способы анализа закономерностей функционирования языков перевода. Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода. Владет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода.</p> <p>ИОПК-1.4. Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков. Умеет применять на практике понимание принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков. Владет пониманием принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.</p> <p>ИОПК-1.5. Знает способы применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Владет навыками применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.</p>
--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый	ОПК-1	<p>Знать: на пороговом уровне закономерности функционирования языков перевода, а также систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: на пороговом уровне применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических</p>

			<p>знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: на пороговом уровне навыками применения знаний иностранных языков и знаний о закономерностях функционирования языков перевода, а также применения системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p>
2	Базовый	ОПК-1	<p>Знать: на базовом уровне закономерности функционирования языков перевода, а также систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: на базовом уровне применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: на базовом уровне навыками применения знаний иностранных языков и знаний о закономерностях функционирования языков перевода, а также применения системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p>
3	Продвинутый	ОПК-1	<p>Знать: на продвинутом уровне закономерности функционирования языков перевода, а также систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: на продвинутом уровне применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: на продвинутом уровне навыками применения знаний иностранных языков и знаний о закономерностях функционирования языков перевода, а также применения системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p>

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчета, качество оформления;
3. Защита отчета, качество ответов на вопросы.

Шкала оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценки
«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки продвинутого уровня сформированности компетенций.
«Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки базового уровня сформированности компетенций.
«Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки порогового уровня сформированности компетенций.
«Неудовлетворительно»	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. Отчет по практике не представлен.

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
Оценка			
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	Удовлетворительно/зачтено Знает фрагментарно как применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной	Хорошо/зачтено Знает в неполном объеме как применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических	Отлично/зачтено Знает на высоком уровне как применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических

профессиональной деятельности	деятельности	знаний при осуществлении профессиональной деятельности	знаний при осуществлении профессиональной деятельности
	Умеет фрагментарно применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Умеет в неполном объеме применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Умеет на высоком уровне применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет на фрагментарном уровне способностью применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Владеет в неполном объеме способностью применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Владеет на высоком уровне способностью применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

а) основная литература:

1. Подготовка и редактирование научного текста : учебно-методическое пособие / составитель Н. П. Перфильева. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 114 с. — ISBN 978-5-9765-2127-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/232508>

2. Константинова, Л. А. Развитие навыков письменной речи (на материале научных текстов) : учебное пособие / Л. А. Константинова. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 115 с. — ISBN 978-5-9765-1863-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/47592>

3. Котюрова, М. П. Современный научный текст (сквозь призму дискурсивных изменений) : монография / М. П. Котюрова, Н. В. Соловьева. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 263 с. — ISBN 978-5-9765-3979-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/135339>

4. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

5. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно, И. В.

Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 256 с. — ISBN 978-5-9765-1565-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119406>

б) дополнительная литература:

1. Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований : учебное пособие : [16+] / И. Н. Кузнецов. — 6-е изд. — Москва : Дашков и К°, 2021. — 282 с. — (Учебные издания для бакалавров). — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684295>

2. Попова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учебное пособие / Т. В. Попова, Т. В. Лысова. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 157 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83385>

3. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учебное пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. — 6-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 280 с. — ISBN 978-5-9765-0279-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/198125>

в) периодические издания:

Не предусмотрено использование периодических изданий.

13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

1. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
2. Кибер Ленинка <http://cyberleninka.ru/>

14 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

- 1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.
- 2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики переводное программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

15. Перечень лицензионного программного обеспечения

MS Windows
Microsoft Office

16. Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

17. Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Перед началом практики студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент

составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

18. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Групповые и индивидуальные консультации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 320 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер-14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
2.	Промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 355 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, учебная доска
3.	Самостоятельная работа	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) № 347, оснащенная персональным компьютером - 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных
навыков научно-исследовательской работы)

период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса _____ формы обучения

Направление подготовки /специальность _____

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики _____

«_____» _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных
навыков научно-исследовательской работы)

Специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения: очная

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Выполнил _____

(Ф.И.О. студента)

___ группы ___ курса

Руководитель практики _____

(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

ФИО студента _____

Курс _____

Время проведения практики с « » ____ 20 ____ г. по « » ____ 20 ____ г.

Дата	Содержание выполняемых работ	Отметка руководителя практики от организации (подпись)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Студент: _____, группа _____
(ФИО полностью)

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

Место прохождения практики: ФГБОУ ВО «КубГУ», кафедра теории и практики перевода

Срок прохождения практики с ___ 20__ г. по ___ 20__ г.

Целью прохождения учебной практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности.

В результате прохождения ознакомительной практики студент должен владеть следующими компетенциями:

- Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности (ОПК-1)

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики:

- работа с теоретическими источниками, посвященными теме особенностей научных текстов;
- письменный перевод научных текстов;
- письменное реферирование научных текстов;
- составление глоссария научных терминов.

План-график выполнения работ:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)
1	Подготовительный этап		
2	Основной этап		
3.	Заключительный этап		

Ознакомлен

_____ *подпись студента*_____ *расшифровка подписи*

«_____» ____ 20__ г.

Руководитель практики

_____ *подпись*_____ *расшифровка подписи*

«_____» ____ 20__ г.

Зав.кафедрой

теории и практики перевода

_____ *подпись*_____ *расшифровка подписи*

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения учебной практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение

Фамилия И.О. студента _____

Курс _____ группа _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	ОПК-1 - способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности				

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны
труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами
внутреннего трудового распорядка
(для профильной организации)

Профильная организация _____

Студент _____
(ФИО, возраст)

Дата _____

1. Инструктаж по требованиям охраны труда

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

2. Инструктаж по технике безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

3. Инструктаж по пожарной безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

ОТЗЫВ
руководителя
о прохождении учебной практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

На студента(ку) 2 курса
Факультета романо-германской филологии
Группы __-ТПП
Кубанского государственного университета

Ф.И.О. студента

Далее заполняется руководителем практики

Ф.И.О. (должность руководителя практики)

(подпись)

**ОТЧЕТ студента
по учебной практике Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение
первичных навыков научно-исследовательской работы)**

Я, Иванов Иван Иванович, студент 2-го курса кафедры теории и практики перевода, в период с ____ по ____ 20__ года проходил учебную практику Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) на кафедре теории и практики перевода (ФГБОУ ВО «КубГУ»).

Далее заполняется студентом.

(Ф.И.О. студента)

(подпись)

ПРИЛОЖЕНИЕ К ОТЧЕТУ ПО ПРАКТИКЕ

ТЕКСТ ОРИГИНАЛА «Название текста»

ТЕКСТ ПЕРЕВОДА «Название текста»

РЕФЕРИРОВАНИЕ ТЕКСТА «Название текста»

ГЛОССАРИЙ

№	термин	перевод термина	определение	источник определения
1	«название термина»	<i>перевод термина на русский язык</i>	<i>дефиниция на английском языке</i>	<i>ссылка на источник определения (электронный словарь и т.п.)</i>
2	«название термина»	<i>перевод термина на русский язык</i>	<i>дефиниция на английском языке</i>	<i>ссылка на источник определения (электронный словарь и т.п.)</i>
3	«название термина»	<i>перевод термина на русский язык</i>	<i>дефиниция на английском языке</i>	<i>ссылка на источник определения (электронный словарь и т.п.)</i>